

[Texte]

M. Lafrance: Le mot «humer» est moins précis que «inhaler». «Inhaler» est plus précis quant à moi que «humer».

Mr. Horner: What is *humer*?

M. Lafrance: «Humer», c'est lorsqu'il y a une odeur spécifique. On va humer un arôme, humer une senteur. Donc, c'est un ingrédient qui est autre que l'air, mais cela s'applique beaucoup plus au niveau de l'odeur comme telle que de l'ingrédient.

Tandis que «inhaler» inclut un ingrédient avec l'air.

• 1150

The Chairman: So if we are getting to the sense of snorting something then *inhaler* is the proper term?

M. Lafrance: C'est d'ailleurs la traduction française de *inhaling*.

The Chairman: Is there any further question or discussion about that amendment?

Amendment agreed to.

The Chairman: There is a second suggested amendment, and that is that clause 1 be amended by striking out line 2 on page 2—and I am looking at the English text now—and substituting the following therefor:

printed matter or video describing or depicting

Do we have a mover for that amendment? Mr. Domm. Any discussion?

Amendment agreed to.

The Chairman: Were there any other proposed amendments to clause 1, which I would remind you is the bill.

Mr. Nunziata: There is also the offence portion. Are we into that yet?

The Chairman: That is part of clause 1, yes.

Mr. Nunziata: I note that it is proposed that it be a summary conviction offence. I am wondering, from the witnesses, whether there might be any benefit to making it a hybrid offence. Do you see any circumstance where it would be necessary to proceed by indictment?

D/Chief Flanagan: We do not think so and, at the risk of giving an opinion on parliamentary procedure, we would not like to see anything happen that would delay this bill.

Mr. Nunziata: No, it would not delay it.

The Chairman: We could do it now.

Mr. Nunziata: We can do it now, but I am just asking whether you could contemplate any situation where you would really want to come down heavily.

D/Chief Flanagan: We have not been able to, and we would have come out with it had we thought so.

[Traduction]

Mr. Lafrance: The word *humer* is less precise than *inhaler*. I suggest *inhaler* is more precise than *humer*.

M. Horner: Qu'est-ce que «humer»?

Mr. Lafrance: *Humer*, or to smell, is when there is a specific scent. You smell an aroma, a scent. So it is an ingredient which is other than air but it applies much more to the scent than to the ingredient.

On the other hand, *inhaler*, "inhale", includes an ingredient found in the air.

Le président: Donc, s'il s'agit d'aspirer quelque chose par inhalation, le terme «inhaler» semble convenir, n'est-ce pas?

Mr. Lafrance: By the way, it is the French translation of "inhaling".

Le président: Cet amendement fait-il l'objet d'autres questions ou autres observations?

L'amendement est adopté.

Le président: Un second amendement a été proposé afin que l'article 1 soit modifié en supprimant la ligne 14, à la page 1 de la version française pour la remplacer par ce qui suit:

Tout imprimé ou vidéo décrivant ou

Quelqu'un voudrait-il proposer cet amendement? M. Domm. Y a-t-il discussion?

L'amendement est adopté.

Le président: D'autres amendements ont-ils été proposés à l'article 1 qui constitue le projet de loi, permettez-moi de vous le rappeler.

M. Nunziata: Il y a aussi une partie sur les infractions. Y sommes-nous arrivés déjà?

Le président: Elle fait partie de l'article 1, en effet.

M. Nunziata: Je constate que l'infraction est associée à la déclaration de culpabilité par procédure sommaire. Les témoins pourraient-ils nous dire s'il serait bon d'en faire une infraction hybride. Des circonstances exigeraient-elles selon vous des actes d'accusation?

M. Flanagan: Nous ne le pensons pas, et au risque de nous prononcer sur la procédure parlementaire, nous ne voudrions pas que quoi que ce soit puisse retarder l'adoption de ce projet de loi.

M. Nunziata: Ce ne serait pas le cas.

Le président: Nous pourrions proposer un amendement dans ce sens.

M. Nunziata: Oui, mais je demandais simplement si des circonstances exigeraient selon vous des mesures aussi strictes.

M. Flanagan: Il ne nous en est pas venu à l'esprit et le cas échéant, nous vous en aurions parlé.